

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Herbst	2015
Automne	2015

Halbjährliche Herausgabe durch / Publication semestrielle par

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Präsidentin / Présidente

Regina Rüegger
Tulpenweg 43
3177 Laupen
regina.ruegger@bambusfloete.ch
Adressänderungen /Changement d'adresse

Redaktion/Rédaction

Erika Schädler
Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
erika.schaedler@bambusfloete.ch

Redaktionsschluss/Fin de rédaction

Frühlingsbulletin / bulletin de printemps: 15. Januar / 15 janvier
Herbstbulletin / bulletin d'automne 15. September/ 15 septembre

www.flutedebambou.ch
www.bambusfloete.ch

Postcheckkonto 80-61326-3

Mitgliederbeiträge /	-Aktiv / actif	Fr. 90.-
Cotisations	-Jugendliche / jeunes	Fr. 40.-
	-Passiv / passif	Fr. 40.-

Frühling/Printemps

Fotos: Titelseite: bolivianische Bambusflötenverzierungen, B. Schädler
à la une : décoration des flûtes boliviennes

Auflage / Tirage 220 Stück / Exemplaires

Inhaltsverzeichnis Herbst 2015 Sommaire Automne 2015

Editorial	4	Editorial	5
Jahresbericht der Präsidentin 2014	6	Rapport annuel de la présidente 2014	7
Protokoll der GV 2015	8	Procès verbal de l'A:G: 2015	12
Flötenbauforum	15		
		Stage à Immensee	17
		Semaine musicale des jeunes	19
Was tut sich ind der Ostschweiz	20		
Gratulationen	22	Félicitations	22
Bamboutique	23	Bamboutique	23
Neues vom Musikladen	24	Nouvelles du magasin	24
Bambusstangenverkauf	25	Cannes de bambou	25
Mutationen	26	mutations	26
Prima Vista	26	Prima Vista	26
Weiterbildungen 2015/2016	27	Formation continue 2015/2016	27
Immensee 2015	28	Immensee 2015	28
Anhang	30	Annexe	30
Agenda	32	Agenda	32



Regula Schmid, Dirigentin Sommerkurs Immensee 2015

Editorial

Es war ein fröhlicher und vielseitiger Schweizer-Sommerkurs 2015 in Immensee, der zeitgleich und ortsgleich mit dem Jugendkurs stattfand. (Der Jugendkurs wird nächstes Jahr wieder zur gewohnten Zeit in der französischen Schweiz stattfinden). Am Ende der Woche freuten sich die Jugendlichen an unserer Darbietung eines von A. Rosenheck vertonten Märchens von W. Busch, „das Hemd des Glücklichen“, das für die überwiegend französisch sprechenden Jugendlichen von François Jeanprêtre übersetzt wurde und wir bewunderten ihre beschwingte, rassige und wunderschöne Abschlussaufführung. Klangvoll beschenkt, kehrten wir wieder in den Alltag zurück.

Das Organisationsteam des internationalen Sommerkurses 2016, der am selben Ort stattfinden wird, hat sich viele Notizen gemacht; wie finden alle die verstreuten Klassenzimmer, die Schlafzimmer; wie verkürzen wir die Essenausgabe; wo können wir am Abend gemütlich zusammensitzen.... Inzwischen liegen die Ausschreibung und die Anmeldung für diesen Kurs vor. Sie sind auf unserer Website www.bambusfloete.ch zu sehen. Alle, die sich vorangemeldet haben, haben die Dokumente bereits erhalten. Es lohnt sich, einen Blick auf das vielfältige Programm zu werfen, die Auswahl wird schwerfallen.

Daniel Rügger, der Kassier des internationalen Sommerkurses 2016 hat sich bemüht, den Preis so tief als möglich zu berechnen, damit alle, Schweizer und ausländische Gäste, daran teilnehmen können. Wir hoffen auf zusätzliche Sponsorengelder, mit diesen möchten wir spezielle Musikdarbietungen bezahlen.

Lucienne Schärer wird in Immensee einen Laden genannt „Bamboutique“ führen (siehe Seite 22). Sie bittet euch alle mitzuhelfen beim Herstellen kleiner Geschenksartikel, die zum Verkauf angeboten werden können. Der Verkaufserlös wird dem Kurskonto gutgeschrieben, so werden alle davon profitieren.

Einige unserer Mitglieder haben angefragt, ob unser Verband ausländische Gilden bei finanziellen Problemen direkt unterstützen könnte. Das ist nicht möglich, das würde Ungleichheit und Missgunst erzeugen. Falls aber jemand einer bestimmten Gilde direkt helfen möchte, ist das auf privater Basis stets möglich.

Für das Organisationsteam steht ein arbeitsreiches, aber auch spannendes Jahr bevor. Wir würden uns freuen, viele von euch am internationalen Kurs 2016 in Immensee begrüßen zu dürfen.

Erika Schädler

Nous avons vécu un stage d'été merveilleux, varié et joyeux à Immensee, qui s'est déroulé en même temps et même emplacement que le cours des jeunes. (L'année prochaine le cours des jeunes aura lieu comme d'habitude en Suisse Romande). À la fin de la semaine, les jeunes ont apprécié notre présentation d'un conte de fées de W. Busch, « la chemise de l'homme heureux », mis en musique par Allan Rosenheck, traduit en français par François Jeanprêtre. Et nous avons admiré leur représentation entraînante et magnifique. Comblés de belle musique, nous avons pu reprendre la vie quotidienne.

L'équipe d'organisation du cours international 2016, qui aura lieu au même endroit, a noté beaucoup de questions à résoudre : comment trouver les salles de musique si dispersées, tout comme les chambres à coucher, comment améliorer le service du buffet afin d'empêcher une trop longue queue au repas, où s'asseoir confortablement le soir.....Entre-temps les plaquettes d'invitation et d'inscription ont été publiées, elles sont à voir sur notre site www.flutesdebambou, ça vaut le coup d'y jeter un œil, le choix d'activités est grand.

Daniel Rüegger, le cassier du cours international, s'est efforcé d'abaisser le prix du cours dans la mesure du possible, afin que tout le monde, les Suisses et les hôtes étrangers, puissent participer. Nous espérons des dons additionnels avec lesquelles nous aimerions financer des représentations musicales particulières.

A Immensee, Lucienne Schärer ouvrira un magasin, nommé « Bamboutique » (voir page 22). Elle vous demande de l'aider en créant de petits articles pour les vendre au cours. Les bénéfices seront transférés aux comptes du cours, ainsi tout le monde en profitera.

Quelques membres nous ont demandé si notre association aiderait les guildes étrangères ayant des problèmes financiers. Ce n'est pas possible, cela créerait de l'injustice et du ressentiment. Mais si vous ressentez le besoin de soutenir une guilde de votre choix, à titre privé, rien ne vous en empêche.

Une année laborieuse, néanmoins intéressante, attend l'équipe d'organisation. Nous serions heureux de revoir beaucoup d'entre vous à Immensee au cours international 2016.

Erika Schädler,
traduction: Françoise Elsner

Jahresbericht 2014 der Präsidentin

Liebe Bambusflötenfamilie,

ich begrüsse euch ganz herzlich zu unserer heutigen GV. Wir haben unser Treffen heute mit dem offenen Musizieren und Apéro eröffnet, ich fand das eine tolle Idee und ihr hoffentlich auch.

Das OK 2016 und der Vorstand befindet sich momentan in einer ganz speziellen Stimmung, einer kribbeligen Aufregung: In etwas mehr als einem Jahr ist es soweit, der int. Kurs findet statt und es wird sich herausstellen, ob wir mit unseren Vorbereitungen an Alles gedacht haben. Momentan sind wir am Zusammenstellen des definitiven Kursprogramms und der Kurskosten, damit die Ausschreibung diesen Sommer versandt werden kann.

Während wir im diesjährigen Sommerkurs das Haus und seine Umgebung näher kennen lernen werden, kann die Feinplanung beginnen. Eine grosse Herausforderung ist die Kostenfrage. Wie können wir unseren Gästen einen bezahlbaren Kurs anbieten? Da sind auch Ideen von eurer Seite willkommen: Angebote wie z.Bsp. Transporte innerhalb der CH offerieren, ein paar Ferientage vor oder nach dem Kurs bei euch zu Hause anbieten, Spende-Aktionen usw. Ich nehme gerne eure Ideen entgegen.

Wir haben heute Wahlen auf dem Programm. Da der gesamte Vorstand eng mit der Vorbereitung des int. Kurses beschäftigt ist, möchte sich verständlicherweise niemand kurz vor dem Ziel verabschieden. Auch ich möchte mich das letzte Mal als Präsidentin zur Verfügung stellen und nachher jemanden anderen den Platz frei machen.

In einem Jahr haben wir auch schon wieder ein Jubiläum zu feiern. Der schweizerische Bambusflöten-Gilden-Verband wird 80 jährig. Wir werden dies mit der nächsten GV kombinieren. Auch hier sind kreative Ideen gefragt.

Daneben läuft das normale Flötenjahresprogramm mit den beiden Weiterbildungen.

Auch in den Kommissionen wird hart gearbeitet. Euch allen einen grossen Applaus für die geleisteten Vorbereitungsstunden und Sitzungen.

Auf ein fruchtbares Vorbereitungsjahr!

Regina Rüegger

Rapport 2014 de la Présidente

Chère famille de la flûte de bambou,

Je vous salue très cordialement à l'occasion de l'Assemblée générale. L'idée de commencer aujourd'hui avec « Musique pour tous » et un apéritif m'a séduite. J'espère que vous aussi l'avez appréciée.

Le Comité d'organisation 2016 et le Comité se trouvent en ce moment dans une ambiance particulière et excitante : dans un peu plus d'une année ce sera le grand moment, le cours international aura commencé et nous pourrons évaluer les résultats de notre organisation et savoir si nous avons pensé à tout. Pour l'instant nous sommes en train de mettre en place le programme définitif ainsi que les coûts du cours, afin de pouvoir envoyer ce programme et les inscriptions cet été.

Lorsque nous aurons fait plus ample connaissance avec la maison et l'environnement, nous pourrons commencer à travailler les détails de la programmation.

La question des coûts est un vrai défi. Comment faire pour proposer à nos hôtes un cours à des prix abordables ? Des propositions de votre part à ce sujet seront les bienvenues : comme par exemple proposer des transports gratuits en Suisse, accueillir des hôtes chez vous quelques jours avant ou après le cours, faire des dons, etc. Je prendrai note avec plaisir de vos idées.

Nous avons aujourd'hui au programme des élections. Comme le Comité s'investit énormément dans l'organisation du cours international, personne évidemment n'a envie de quitter son poste avant d'atteindre le but. Moi aussi comme Présidente, je me mets volontiers à disposition une dernière fois et libérerai ma place ensuite.

De plus, nous aurons l'année prochaine à nouveau un anniversaire à célébrer. L'Association suisse des flûtes de bambou fêtera ses 80 ans d'existence. Nous allons relier cet événement à la prochaine AG. Là aussi vos idées sont les bienvenues.

A côté de tout cela, le programme annuel de l'enseignement musical ainsi que les deux formations continues suivent leur cours.

Dans les Commissions, on travaille dur également. Un grand BRAVO à vous toutes et à vous tous pour les heures de préparation et pour celles de présences aux séances qui les suivent.

Je compte ainsi sur une année de préparation fructueuse !

Regina Rüegger

Traduction Dominique Thomet Jeanprêtre

Protokoll der Generalversammlung vom 28. März 2015 in Bern, AKI Haus

Anwesende: 35

Entschuldigte: 6

Tagespräsidentin: Françoise Elsner

Stimmzählerinnen: Esther Herzog, Barbara Schaffer

Das offene Musizieren wurde dieses Jahr am Morgen vor der GV organisiert. Ein schöner Erfolg, konnten wir doch 28 Spielerinnen begrüßen. Die Teilnehmerinnen eröffnen die GV mit dem „Menuet“ aus dem neu editieren Heft von Antoine Dornel.

1. Protokoll der GV vom 22. März 2014

Das Protokoll wird einstimmig angenommen und verdankt.

2. Jahresbericht 2014 der Präsidentin:

Regina Rügger liest den Jahresbericht, welcher im Herbstbulletin 2015 veröffentlicht wird.

Die Vorbereitungen für den internationalen Kurs 2016 in Immensee sind intensiv in Arbeit.

Eine grosse Herausforderung ist die Kostenfrage. Wie können wir den Gästen einen bezahlbaren Kurs anbieten? Regina nimmt gerne gute Ideen entgegen.

Nächstes Jahr werden wir das 80-jährige Jubiläum des Verbandes Bambusflöten Schweiz anlässlich der GV feiern. Kreative Ideen sind auch da willkommen.

2a. Jahresberichte 2014 der Kommissionen:

Sie konnten alle im Frühlingsbulletin 2015 im Voraus gelesen werden. Dorothee Fischer bemerkt, dass im Bulletin die französische Übersetzung von „Ansprechpersonen für die Ausbildung“ falsch ist. Richtig ist „personne de référence pour la formation“. Auch fehlt die Telefonnummer von Dominique Thomet. Regina bedankt sich herzlich beim Vorstand und bei allen Kommissionen für die gute Zusammenarbeit.

3. Ehrungen

Dieses Jahr geht der Anerkennungspreis mit Jahresbeitrag an Françoise Elsner als Wertschätzung für ihre grosse geleistete Arbeit. Françoise und ihr Mann Marc haben viele

Jahre den erfolgreichen Jugendkurs in der Westschweiz organisiert und geleitet. Sylvie Beaud wird nun diese Aufgabe weiterführen.

4. Wahlen

Der Vorstand wird einstimmig wiedergewählt. Da es nach Statuten eine personelle Änderung im Vorstand braucht beschliessen wir, im Hinblick auf den arbeitsreichen internationalen Kurs 2016, den Vorstand um eine Person zu erweitern. Einstimmig wird Helene Steiner gewählt.

Die Präsidentin stellt sich für weitere 3 Jahre zur Verfügung und wird einstimmig wiedergewählt.

Auch die Tagespräsidentin stellt sich für weitere 3 Jahre zur Verfügung und wird einstimmig wiedergewählt.

Austritt als Revisorin: Anita Laubscher

Wahl der Revisorinnen:

1. Revisorin: Marianne Balli
2. Revisorin: Vroni Senn
1. Ersatzrevisorin: Elisabeth Meyer
2. Ersatzrevisorin: Daniela Müller

Das Bambusflötenensemble aus Crissier unter der Leitung von Françoise spielt für uns eine Air aus der Traviata, arrangiert von A. Cappelari, Folklore aus dem Moléson, einen norwegischen Walzer von Val Nielbo arrangiert und eine Bransle von Gervaise.

5. Jahresrechnung 2014:

Bericht des Kassiers

Martin Stump präsentiert uns die Jahresrechnung 2014 und die Bilanz per 31.12.14. Im Frühlingbulletin 2015 auf Seite 14 und 15 kann die detaillierte Rechnung nachgelesen werden. Der Gewinn des Jahres 2014 beträgt Fr. 4'500.--. Der Trudi Biedermann Fond kann, wie in den Vorjahren, mit 50% des Gewinnes gespiesen werden (Fr. 2'250.--). Dieses gute Resultat konnte u.a. dank mehr Spenden (z.B. im Gedenken an Madeleine Müller) erzielt werden. Bei den Drucksachen und bei anderen Ausgaben konnten Kosten eingespart werden.

Revisorenbericht:

Anita Laubscher und Marianne Bally haben die Buchhaltung des Verbandes sowie des Musikladens kontrolliert und können bestätigen, dass alles korrekt ausgeführt wurde, und sie empfehlen die Jahresrechnung zur Annahme. Einstimmig werden die Jahresrechnung und die Musikladenabrechnung angenommen. Mit grossem Applaus wird Martin Stump und Esther Herzog für die sorgfältige und zuverlässige Arbeit gedankt.

6. Budget 2015

Martin stellt uns das Budget 2015 vor.

Dieses Jahr werden voraussichtlich weniger Prüfungen abgelegt als im Vorjahr und somit rechnen wir mit der Hälfte der Einnahmen von 2014 für diesen Posten. Für Inserate wollen wir etwas mehr budgetieren. Die Saalmieten in Bern sind teurer geworden und somit mussten wir diesen Posten auch erhöhen. Martin hat einen Gewinn von Fr. 600.-- budgetiert. Er erhält einen grossen Applaus für seine wertvolle und kompetente Arbeit.

7. Anträge Mitglieder

Es sind keine Anträge eingegangen.

8. Varia

Gisela Beutler schlägt vor zu diskutieren, wie wir die Ausländer für den internationalen Kurs 2016 finanziell entlasten könnten. Verschiedenes wurde vorgeschlagen:

- ein Konzert mit Kollekte im nächsten Kurs organisieren
- OK könnte Sponsoren suchen für z.B. Apéro und Partituren etc. (Liste erstellen)
- Patenschaften
- Schweizer könnten den Kurspreis aufrunden
- die Spesen für den Ausflug sponsern und dies in der Anmeldung kommunizieren
- vor oder nach dem Kurs Leute aufnehmen für ein paar Tage Ferien

Fürs 80-jährige Jubiläum an der nächsten GV werden weitere Ideen gesucht:

Daniela Müller schlägt vor, die Presse einzuladen.

Den Apéro durften wir unter der zaghafte Frühlingssonne nach dem offenen Spielen im Garten geniessen.

Marianne Bally spendierte eine schöne Käseplatte und feinen Wein. Das selbstgebackene Brot war von Marc Elsner und die leckeren Kuchen brachten die Spielerinnen von Crissier. Vielen herzlichen Dank!

Schluss der GV: ca. 15.20 Uhr

Nächste GV: 19.3.2016 wieder im AKI Haus in Bern.

Für das Protokoll: Lucienne Schärer

Immensee 2015



Procès verbal de l'assemblée générale du 28 mars 2015 à Berne

Membres présents : 35

Excusés : 6

Présidente du jour : Françoise Elsner

Scrutatrices : Esther Herzog, Barbara Schaffer

Cette année, la musique pour tous a été organisée le matin de l'AG. Un beau succès puisqu'on a pu y saluer 28 participantes. Lesquelles ouvrent l'assemblée en interprétant un menuet, extrait du cahier nouvellement édité d'œuvres d'Antoine Dornel.

1. Procès verbal de l'assemblée générale du 22 mars 2014.

Ce PV est accepté à l'unanimité, avec remerciements à ses rédactrices.

2. Rapport de la Présidente :

Regina Ruegger lit son rapport qui sera publié dans le bulletin d'automne 2015.

Les préparatifs du cours international d'Immensee en 2016 battent leur plein. La question des coûts est un problème important. Comment pouvons-nous rendre ce cours financièrement accessible à chacun de nos hôtes ? Regina recevra volontiers toute idée intéressante.

L'année prochaine, nous fêterons les 80 ans de notre association lors de l'assemblée générale. Là aussi, les idées originales sont les bienvenues.

2a. Rapports 2014 des Commissions :

Chacun a pu en prendre connaissance dans le bulletin de printemps 2015.

Dorothee Fischer signale une erreur de traduction, la bonne formule étant "personne de référence pour la formation". Il manque également le numéro de téléphone de Dominique Thomet.

Regina remercie cordialement les différentes commissions ainsi que le comité pour leur excellent travail et leur collaboration.

3. Remerciements :

Cette année, le prix de reconnaissance est attribué à Françoise Elsner en signe d'estime pour son engagement et son travail. Françoise et son mari Marc ont organisé et conduit pendant de nombreuses années avec succès les camps de jeunes en Suisse Romande.

Sylvie Beaud s'engage désormais à prendre la relève.

4. Elections :

Le comité est réélu à l'unanimité.

Les statuts exigeant un changement au sein de comité, et en prévision de l'augmentation de travail demandé par le cours international 2016, il est décidé de nommer un membre supplémentaire au comité. Helen Steiner est élue à l'unanimité.

La présidente est prête à s'engager pour 3 nouvelles années et est réélue à l'unanimité.

De même pour la présidente de jour.

Anita Laubscher termine son mandat de vérificatrice.

Sont élues : 1ere vérificatrice Marianne Bally
 2eme vérificatrice Vroni Senn
 1ere suppléante Elisabeth Meyer
 2eme suppléante Daniela Muller

Le " groupe des pipeaux de Crissier" joue un air de la Traviata arrangé par A. Cappellari, un air traditionnel "A Moléson" , une valse norvégienne arrangée par Val Nielbo et un Bransle de Gervaise.

5- Comptes 2014

Rapport du caissier :

Martin Stump nous présente les comptes annuels 2014 et le bilan au 31. 12. 2014.

Les comptes détaillés peuvent être consultés aux pages 14 et 15 du bulletin de printemps. Le bénéfice de l'année atteint 4.500.- Le fonds Trudi Biedermann recevra comme les années précédentes la moitié du bénéfice (2.250.-). Ce bon résultat est dû aux dons et grâce aussi à une somme versée en mémoire de Madeleine Muller. Les frais d'impression ont aussi baissé.

Rapport des vérificatrices :

Anita Laubscher et Marianne Bally ont contrôlé les comptes de l'association ainsi que du magasin de musique et elles peuvent confirmer que tout y est correct. Elles recommandent l'acceptation des comptes. Ce qui est accepté à l'unanimité, avec des applaudissements nourris à Martin Stump et Esther Herzog pour leur travail soigneux et fiable.

6. Budget 2015 :

Martin nous présente le budget 2015.

Cette année, il y aura probablement moins d'examens que l'année dernière et nous comptons la moitié des entrées de 2014 pour ce poste. Nous voulons prévoir un peu plus pour les annonces. Le prix de location des salles à Berne est en hausse et nous devons donc également augmenter ce poste. Martin prévoit un bénéfice de 600.- . De chaleureux applaudissements saluent la valeur de son travail et de ses compétences.

7. Propositions des membres :

Aucune proposition.

8. Divers :

Gisela Beutler propose une discussion sur les moyens de soulager le poids financier du cours 2016 pour les étrangers. Diverses propositions sont présentées :

- organiser un concert avec collecte lors du prochain cours
- le comité d'organisation pourrait chercher des sponsors pour par exemple l'apéro, les partitions, etc (dresser une liste)
- parrainages
- les Suisses pourraient payer un peu plus pour soutenir les étrangers
- sponsoriser les coûts de l'excursion et le communiquer dans l'invitation
- inviter des participants avant ou après le cours pour quelques jours de vacances.

On cherche également des idées pour le jubilé des 80 ans :

Daniela Muller propose d'inviter la presse.

Nous avons la chance de pouvoir apprécier l'apéritif dans le jardin sous un timide soleil printanier.

Marianne Bally offre un beau plateau de fromage et un excellent vin. Le pain maison est fourni par Marc Elsner et les délicieux gâteaux par les joueuses de Crissier. Un grand merci !

Fin de l'assemblée : environ 15h.20

Prochaine assemblée : **19 mars 2016** à nouveau à l'AKI Haus à Berne
Pour le PV : Lucienne Schärer, traduction française Françoise Elsner

Flötenbauforum – 16. Januar 2016

Tricks und Tipps zum Bau eines Flötenmundstückes

Der Erfahrungsaustausch zum Flötenbau zeigt immer wieder: An gewisse Grundregeln der Masstabelle halten wir uns alle, mit dem Ziel einer möglichst „wohlklingenden“ und reinen Flöte. So vielfältig jedoch die Charakteren der Flötenbauer/Innen sind, so vielfältig ist ihre Flötenbauweise. So macht es jeder für sich etwas anders, mit entsprechenden Tricks und Tipps.

Während wir in den letzten Jahren sehr viel in mündlichen Austausch waren, möchten wir dieses Jahr im Tun voneinander lernen.

Ziel ist es, dass an diesem Tag jeder nach seiner Bauweise, aber im engen Austausch mit den andern ein Flötenmundstück baut und wir so alle voneinander lernen. Vorgesehen sind dabei immer wieder Fixpunkte, wo wir über die gemachten Erfahrungen a) in der Fensterberechnung, b) im Fensterbau, c) im Bau der Simskante d) im Bau des Zapfens etc. austauschen.

Ein Zeitblock wird zudem für den Austausch zu „Problemflöten“ / „Flötenpatienten“ reserviert, zu denen Du gerne eine Zweitmeinung möchtest.

Organisatorisches:

Datum: Am Samstag, 16. Januar 2016 von 10.15 – 15.45 Uhr

Ort: Gemeinschaftshaus Siedlung Mittelhäusern-Strassweid (erreichbar mit der S6 -> Richtung Schwarzenburg bis Bern-Mittelhäusern, Abfahrt Bern ca. 09.30).

Bitte Teilnahme anmelden, damit wir genügend Mittagessen für alle besorgen können (Marianne Landtwing E-Mail:

m.r.landtwing@bluewin.ch, Tel: 044 271 05 59). Bei Notfällen am Samstag Angelika Speich Schütz Tel: 031 842 03 34.

Mitbringen

- Allgemeine und „eigene“ Masstabellen
- ein Bambusrohr (Sopran oder Alt)
- einen passenden Zapfen
- Werkzeug für den Bau eines Mundstückes
- Problemflöten

Ablauf

- 1) Eigene Problemflöten / allgemeine Fragen → Raum für eigene Fragen
- 2) Flötenbauwerkstatt mit Erfahrungsaustausch zu a) in der Fensterberechnung, b) im Fensterbau, c) im Bau der Simskante d) im Bau des Zapfens etc.
- 3) Mittagessen
- 4) Fortsetzung Flötenbauwerkstatt
- 5) Schlussrunde

Flötenbau in Immensee 2015

Construction des flûtes à Immensee 2015



Stage à IMMENSEE du 27 juillet au 2 août 2015

Arrivée impressionnante dans ce lieu historique ! Le gymnasium (qui peut accueillir et instruire 200 jeunes jusqu'à 19 ans) se trouve entre Immensee et Küssnacht. A ses côtés : la communauté des missionnaires de Bethléhem, la Chapelle de Tell et le chemin Creux, l'un des épisodes de l'histoire Suisse, à relire!

La découverte intérieure se révèle aussi marquante : salles diverses pour nos activités (séjour, repas, chambres) sont éparpillés dans plusieurs bâtiments, reliés par 4 cages d'escaliers... Nous admirons et remercions les deux organisatrices, Angelika et Maria, qui ont magnifiquement balisé ce labyrinthe ! Elles ont aussi assuré des traductions en français pour les deux Genevoises, et nous ont remis à chacun un classeur à notre nom, avec notre propre programme, un plan des chambres et la nouvelle partition de l'orchestre.

Cette nouvelle musique pour nos flûtes : 11 quatuors composés par Alain Rosenheck (Wilhelm Buch), sur l'histoire de "la chemise de l'homme heureux" de Wilhelm Busch, est variée, descriptive et originale, très agréable à jouer, sous la magistrale direction de Regula Schmid. Lors de la présentation de cette œuvre au groupe des jeunes, elle était agrémentée des textes de l'histoire.

Car nous avons la chance de partager lieux et repas avec un groupe d'enfants et d'adolescents, encadrés par Sylvie, Françoise et Marc, dirigés par Andrea Cappellari. Ils ont présenté un concert d'une excellente tenue, plein de vie, d'enthousiasme et de surprises. Ils nous ont aussi plusieurs fois régales de bons desserts confectionnés dans leur cours de cuisine.

Les divers cours étaient variés et tous bien dirigés. J'ai découvert le charme et la musicalité d'Hikari, une nouvelle façon de chanter dans plusieurs langues avec Sylvie, retrouvé les danses de la Renaissance avec Myrtha et profité du calme et de l'empathie de Bernard, avec ses cours d'aquarelle.

Une journée de repos et d'escapade, par bus, bateau et divers trains, nous a fait découvrir le Rigi et les panoramas époustouffants qu'il nous offre ! Avec plusieurs possibilités de marche pour les plus valides (pas toujours les plus jeunes, bravo notamment à Rosmarie !...)

La Fête Nationale du 1er août a été un peu courte (5 min. de feux d'artifice devant Brigitte installée sur son pliant !) Mais un réveil au son

du Cor des Alpes de Marc, et de délicieux gâteaux décorés par les jeunes.

Ce bel endroit et ces locaux spacieux recevront l'été prochain le Cours International. Beaucoup d'efforts sont faits pour abaisser les prix "suisses" (dont la vente d'objets en bambou...). Nos amis étrangers auraient intérêt à se faire une "cagnotte" pour pouvoir y participer. Cela en vaut vraiment la peine !

Encore un BRAVO à toute l'équipe de préparation , dirigée par notre dynamique présidente Regina ! Et MERCI pour le plaisir qu'ils nous ont procurés.

Liliane Lang



Semaine musicale des jeunes à Immensee

Du 27 juillet au 2 août 2015, 13 jeunes joueurs de flûtes de bambou, venus principalement de Romandie, accompagnés de 6 adultes, ont vécu des moments forts entre musique et découverte de la région.

Le thème musical était les airs traditionnels irlandais, mélodies arrangées par Andrea Cappellari, qui ont été travaillées tout au long de la semaine puis présentées aux parents, ainsi qu'aux participants au stage des adultes.

Au fil des jours, nous avons revu nos notions d'histoire suisse en visitant les lieux chargés de légendes tels que le Chemin Creux et les ruines du château de Gessler.

Nous avons également eu le privilège de découvrir avec une guide le prestigieux KKL de Lucerne, sans oublier le passage obligé du pont de bois et de la vieille ville.

Les amis de la nature ont été comblés par la journée dans le très vivant Tierpark d'Arth-Goldau.

Divers ateliers ont occupé les fins d'après-midi : création de cloches en bambou, théâtre,

préparation de desserts dans l'atelier cuisine. Et dans les rares moments libres, de passionnés tournois de ping-pong ont réuni toute la bande.

Un telle semaine reste toujours bénéfique pour les participants : progression musicale, liens d'amitiés, découverte de lieux nouveaux. Nous souhaitons que cette belle expérience se renouvelle d'année en année !

Pour l'équipe organisatrice : Françoise Elsner



Was tut sich in der Ostschweiz?



Da in der Ostschweiz ausser in Schaffhausen und Winterthur das Fach Bambusflöten an den Musikschulen noch ziemlich unbekannt ist, versuchen Anna, Esther und Shamel mit aussergewöhnlichen Aktivitäten darauf aufmerksam zu machen.

So war Anna von einer Kindergärtnerin in Rheinau angefragt worden, ob sie im Mai am Projekt „Fünf freche Mäuse machen Musik“ mit den Kindern kleine Instrumente aus Bambus bauen wolle. Klar konnten das keine Flöten sein, aber mit selbstgebauten Kazoes, Kuckuckflöten, Knarrfröschen und Nussklappern machten die Kinder am Schlusskonzert eine ganz tolle Mäusemusik.

Esther Müller, als Annas Helferin hat auch ganz viel für ihre zukünftige Arbeit gelernt. Es war eine sehr intensive, schöne, fröhliche Woche.

Am 23. August spielten Anna, Shamel und Esther in der Kirche Matzingen am Taufgottesdienst. Die Leute hatten sehr Freude am warmen Klang der Bambusflöten, was sie mit einem herzlichen Applaus zum Ausdruck brachten.

Am 5./6. September waren Anna, Shamel und Esther auf dem Schloss Wellenberg bei Frauenfeld am Fest der Sinne. Sie bauten an ihren Flöten, hatten aber bald alle Hände voll zu tun mit Kuckucksflötchen, Lotosflöten und Kazoes bauen mit den vielen Kindern, welche den

Bambusflötenstand belagerten. Es ergab viele interessante Gespräche mit den Eltern und anderen Gästen an diesem einzigartigen Anlass. Viele nahmen den aufliegenden Informationsflyer mit. Zwei Tage später ist der Bambusflötenstand mit Bild in der Zeitung nochmals erwähnt worden.

In der Musikschule Frauenfeld ist das Bambusflötenbauen auch angekommen.

Esther hat nun mit 2 KindergartenschülerInnen begonnen, eine Flöte zu bauen. Diese Lektionen werden von Myrta als Mentorin begleitet und werden ein Teil der Diplomarbeit darstellen.

3 Viertklässlerinnen bauen offiziell eine Altflöte bei Esther und sie ist bereits von weiteren Eltern aus Matzingen angefragt worden, welche ihre Kinder auch in den Bambusflötenunterricht schicken möchten.

Es scheint einiges Interesse vorhanden zu sein.

Es ist zu hoffen, dass all die Aktivitäten auch helfen, dass sich noch ein paar junge MusiklehrerInnen oder PädagogInnen für eine Ausbildung zur Bambusflötenlehrperson interessieren.



Esther Müller

Lehrdiplom für Bambusflöte 2015 / Diplôme d'enseignement 2015

Wir gratulieren herzlich zur erfolgreichen Prüfung.

Nos félicitations pour l'examen ci-dessous, réussi-avec succès!



Barbara Jost, Solothurn

Ausbildungslehrerinnen:

Hanni Müller-Howald

Regina Rüegger, Dominique Thomet



Arlette Liechi, Gysenstein

Ausbildungslehrer:

Urs Sager

Dominique Thomet, Regina Rüegger



Christine Jäggi, Merzligen

Ausbildungslehrerinnen:

Hanni Müller-Howald, Dominique Thomet

Regina Rüegger



Rebekka Halter, Langnau

Ausbildungslehrer:

Urs Sager

Regina Rüegger, Dominique Thomet



Hanna Stoll, Osterfingen

Ausbildungslehrerin:

Anna Idone

Internationaler Bambusflötenkurs Immensee 2016

Bamboutique

Damit wir in Immensee 2016 eine Bamboutique eröffnen können, suchen wir fleissige Hände, welche uns helfen kleine Geschenkartikel zum Verkauf herzustellen. Schön wäre es, wenn die Artikel einen Bezug zum Bambus, zur Musik oder zur Schweiz haben, dies ist aber nicht zwingend.

Der erhoffte Erlös ist als finanzielle Hilfe für den Kurs gedacht.
Für Fragen stehe ich gerne zur Verfügung.

Cours international de Flûtes de bambou à Immensee 2016

Bamboutique

Nous aimerions ouvrir une boutique à Immensee. Nous cherchons de petits articles faits à la main pour les vendre dans cette boutique. Ce serait bien qu'il y ait, si possible, une référence au bambou, à la musique ou à la Suisse.

Le bénéfice sera une aide financière pour le cours.
Si vous avez des questions, je suis à votre disposition

Lucienne Schärer
Hirzenbachstr. 85
8051 Zürich
lucienne.schaerer@gmx.ch
Tel. 044 321 31 35



Wir, der Musikladen und ich reisten in den Sommerferien in meine alte Heimat, die Innerschweiz. In Immensee verbrachten wir wunderschöne Bambusflötenkurstage mit einer traumhaften Wanderung auf die Rigi.

Der Musikladen durfte alle Abende besucht werden und es wurde viel Literatur verkauft. Voller Stolz durfte ich die neuen Kellerhefte verkaufen und es werden noch mehr kommen.... Ihr dürft euch freuen!

Bis bald und mit lieben Reisegrüssen, euer Musikladen mit Leiterin

Pendant les vacances d'été, le magasin de musique et moi nous sommes déplacés dans ma région d'origine, la Suisse Centrale. A Immensee nous avons vécu un stage extraordinaire avec une randonnée magnifique sur le Rigi.

Le magasin était ouvert chaque soir et j'ai vendu beaucoup de partitions. J'ai été très fière de proposer les nouveaux cahiers de Keller qui se sont très bien vendus. Réjouissez-vous, d'autres paraîtront bientôt.

A bientôt, avec les amicales salutations de votre magasin de musique et de sa responsable

Esther Herzog-Wüest

Tulpenweg 313177 Laupen BE

Tel. 031 747 57 91 oder/ou

E-Mail: esther.herzog@bambusfloete.ch

Mutationen

Neue Aktivmitglieder / Nouveau membre actif

Coradi	Margrit	Brückfeldstr.35	3012 Bern	031302 19 92
Richter Ruch	Micaela	Dorfplatz 4	3293 Dotzigen	032353 72 22

Aktiv- zu Passivmitglieder / changement de membre actif à passif

Bayer	Alice	Steimüri 1	8224 Löhningen	052685 25 23
Jenni	Philippe	Ch. Cusinand 30	1285 Athenaz	022756 15 11
Ruscher	Anita	Scheideggstrasse 26	8002 Zürich	044201 47 45

Adress- oder Namenänderungen / Changement de nom ou d'adresse

Ducommum	Carole	Avenue de Senalèche 19	1009 Pully	021534 66 48
Dupont	Brigitte	Rue des Faiencerie 5	1227 Carouge	022342 06 37
El-Salhy	Shamel	Gorwiden 17	8057 Zürich	076533 04 41
Giddey	Marinette	EMS Les Baumettes	1020 Renens	
Graber-Daou	Marie-Pierre	Avenue Léon-Gaud 11	1206 Genève	022789 05 65
Stump	Alice	c/o Solina Steffisburg, Ziegeleistrasse 22	3612 Steffisburg	
Wild	Annemarie	Via Fontana 48, Casa del Pozzo	6874 Castel S. Pietro	091646 88 52
Zimmermann	Heidi	Höhenstrasse 32	2562 Port	032331 60 31

Austritte / Démission

Fagioli-Steiner	Beatrice	Höhenring 9	8052 Zürich	044302 50 49
Hoznour	Irmeli	Parc de la Rouvraie 4	1018 Lausanne	021647 28 71
Schüle	Elisabeth	Glockentalstrasse 1	3612 Steffisburg	033437 35 54
Zumbühl	Marjel	Waldriedstr. 57	3074 Muri	022362 21 22

Todesfall / Décès

Emery	Annie	MGEN Donation Brière	14 rue du Sévy F-95190	Fontenay en Parisis
-------	-------	----------------------	------------------------	---------------------

Prima Vista

Offenes Musizieren 2015 Bern

Gespielte Literatur

Titel	Verlag/ Komponist	Flöten
Tielman Susato	5-stimm. Tänze	S/A/T/B
Antoine Dornel	Suite in d-moll Arr. M. Klingner Bambusflöten, Schweiz, März 2015	A/A/T
Mi caballo	Frühlingsblatt 2015 Arr. R. Schmid	S/A/T

Agenda Weiterbildungen 2015/2016

Samstagnachmittag, 14. November 2015

Flötenspiel – Bewegung, Artikulation,
Zusammenklang/Reinheit, Gestaltung

mit **Helma Franssen**

Samstagnachmittag, 21. Mai 2016

Vorbereitungssamstag für internationalen Kurs 2016

Formation continue 2015/2016

Samedi après-midi 14 novembre 2015

Jeu – mouvement, articulation,
harmonie, pureté du son, structure

avec **Helma Franssen**

Samedi après-midi 21 mai 2016

Préparations pour le cours international 2016

Immensee 2015



y







Vorstand / Comité / Comitato

vorstand@bambusfloete.ch

Präsidentin / Présidente / Presidente

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

**Vizepräsidentin und Sekretärin
Vice-présidente et Secrétaire
Vicepresidente e Segretaria**

Erika Schädler
Uettligenstr.42, 3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler@bambusfloete.ch

Kassier / Caissier / Cassiere

Stump Martin
Sonnenweg 2A, 3612 Steffisburg
033 438 35 66
martin.stump@bambusfloete.ch

**Ehrenpräsident / Président d'honneur /
Presidente onorario**

Schmitt Werner
Könizbergstr. 74, 3097 Liebefeld
031 972 25 61

Bambuskeller / Cave à Bambou

Bambusschopf, alte Hofenmühle, 3033 Wohlen/BE,
Wyss Rosmarie 031 829 09 67

Cannes de bambou, 60 ch. Des Granges, Latoy, F 74160 St. Julien en Genevois
Progin Eric 079 307 89 26 eric.progin@flutedebambou.ch

Musikladen / Magasin de musique

Herzog Esther, Tulpenweg 31, 3177 Laupen 031 747 57 91 esther.herzog@bambusfloete.ch

Archiv / Archive

Maria Kempf, Leonhardstr. 12, 6472 Erstfeld 041 880 28 16 maria.kempf@bambusfloete.ch

**Beisitzerinnen / Membres suppléantes /
Membri aggiunti**

Bally-Dietschi Marianne
Ch. de Conches 58, 1231 Conches
022 346 63 54
marianne.bally@flutedebambou.ch

Kempf Maria
Leonhardstrasse 12, 6472 Erstfeld
041 880 28 16
maria.kempf@bambusfloete.ch

Schärer Lucienne
Heidwiesen 30, 8051 Zürich
044 321 31 35
lucienne.schaerer@gmx.ch

Speich Schütz Angelika
Hubelhüsistr. 30, 3147 Mittelhäusern
031 842 03 34
angelika.speich@bambusfloete.ch

Helen Steiner
Hägelerstrasse 30, 5400 Baden
056 222 04 64
helen.steiner@bambusfloete.ch

**Internationale Korrespondentin / Correspondante
internationale / Corrispondente internazionale**

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Editionskommission / Commission d'édition

Laubscher Anita

Rütschetenstr. 8
4410 Liestal
061 921 19 89
anita.laubscher@bambusfloete.ch

Senn Veronika

Zieglerstr.64
3007 Bern
031 381 83 59
veronika.s.senn@bluewin.ch

Werthemann Stump Annekäthi

Sonnenweg 2A
3612 Steffisburg
033 438 35 66
a.werthemann@bambusfloete.ch

Flötenbaukommission / Commission de construction

Landtwing Marianne

In der Hub 7
8908 Hedingen
044 271 05 59
m.r.landtwing@bluewin.ch

Geiser Lisa

Wislenboden
3076 Worb
031 832 01 29

Idone-Girard Anna

Sommerhalde 12
8200 Schaffhausen
052 624 77 06
annaid@gmx.ch

Musikkommission / Commission de musique

Berweger Myrta

Brahmsstrasse 42
8003 Zürich
044 493 51 42
myrta.berweger@bambusfloete.ch

Bremgartner Erika

Fuhrenstr.24
3098 Schliern bei Köniz
031 972 21 88
erika.bremgartner@bambusfloete.ch

Wild Annemarie

Casa del Pozzo
6874 Castel S. Pietro
091 646 88 52

Ausbildungskommission/ Commission de formation

Kury Gilberte

Rte de Vevey 27
1009 Pully
021 728 12 82
gilberte.kury@flutedebambou.ch

Meyer Elisabeth

Lindenrain 9
3038 Kirchlindach
031 829 27 41
elisabeth.meyer@bambusfloete.ch

Fischer Dorothee

Wasserwerksgasse 33
3011 Bern
031 312 48 19
dorothee.fischer@bambusfloete.ch

Ansprechpersonen für die Ausbildung/ personne de référence pour la Commission de formation c

für die deutschsprachige Schweiz

Rüegger-Josi Regina

Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

pour la Romandie

Thomet Dominique

ch. De la paix 28
1642 Sorens
dominique.thomet@bambusfloete.ch

Kommunikationskommission / Commission de communication / Internet

für die deutschsprachige Schweiz

Erika Schädler

Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler@bambusfloete.ch

pour la Romandie

Eric Progin

60, ch.des Granges Lathoy
F-74160 St. Julien en Genevois
+33 4 50 95 38 72
eric.progin@flutedebambou.ch

Herausgabe Bulletin

Erika Schädler

Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler@bambusfloete.ch

Agenda 2015

14.11.2015	Samstag Samedi	Weiterbildung Formation continue	Bern Berne
------------	-------------------	-------------------------------------	---------------

Agenda 2016

16.01.2016	Samstag	Bauforum	Mittelhäusern
------------	---------	----------	---------------

19.03.2016	Samstag Samedi	offenes Musizieren musique pour tous	Bern, aki-Haus Berne, aki-Haus
------------	-------------------	---	-----------------------------------

19.03.2016	Samstag	Generalversammlung Jubiläum 80 Jahre Bambusflöten Schweiz	Bern, aki-Haus
	Samedi	Assemblée générale Jubilé 80 ans Association Flûtes de Bambou	Berne, aki-Haus

21. Mai 2016	Samstag	Probe für das Eröffnungskonzert des internat. Kurses 2016
21 mai 2016	Samedi	Répétition pour le concert d'ouverture du stage international

31. Juli – 7. Aug. 2016		Internat. Kurs	Immensee/SZ
31 juillet – 7 août 2016		Stage international	

29.10.2016	Samstag Samedi	Weiterbildung Formation continue
------------	-------------------	-------------------------------------